



こ はったつ
お子さんの発達について

しんぱい
心配なことはありますか？

にほん こそだ ほごしゃ かた
～日本で子育てをする保護者の方へ～



国立障害者リハビリテーションセンター

発達障害情報・支援センター

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



Haben Sie Bedenken hinsichtlich der Entwicklung

~Für Eltern, die ihre Kinder in Japan aufziehen~



はじめに

近年、日本で子育てをする外国人保護者の方が増えています。

- ・文化や生活習慣のちがう国で、子育てで苦勞をしている方
- ・言葉の壁から、子育てに必要な情報が得られにくい方
- ・お子さんの発達について、心配している方

この冊子は、そういう外国人保護者の皆さんがすこしでも安心して子育てができるように
つくりました。

とくに、お子さんの発達について心配なことがある場合、どこへ行って、誰に相談すれば
良いのかわからなくて、とまどうこともあるでしょう。

日本の各地には、お子さんの発達を心配する保護者を応援する機関(場所)があります。

外国人保護者の皆さんが、必要とする情報やサポートにつながりやすくなるよう、この冊子を
役立てていただければ光榮です。

こくりつしょうがいしゃり は びり て ー し ょん せん た ー
国立障害者リハビリテーションセンター

はったつしょうがいじょうほう し えん せん た ー
発達障害情報・支援センター



Einführung

Die Zahl der in Japan lebenden und hier ihre Kinder aufziehenden Ausländer hat zugenommen. Diese Broschüre richtet sich an Eltern mit ausländischem Hintergrund, die:

- Schwierigkeiten bei der Aufbringung in diesem Land haben, weil die Kultur und der Lebensstil anders sind.
- Sich Sorgen über die Entwicklung ihres Kindes machen
- Wegen einer Sprachbarriere Schwierigkeiten bei der Suche nach Informationen haben.
- Eine Unterstützung bei Aufbringung der Kinder benötigen.

Wenn Sie sich zurzeit Sorgen um die Entwicklung Ihres Kindes machen, könnten Sie sich eventuell verloren fühlen, weil Sie nicht wissen, wohin Sie sich wenden können oder wen Sie um Hilfe bitten können. In Japan gibt es landesweit Einrichtungen, die Unterstützung für Eltern anbieten, die sich Sorgen um die Entwicklung ihres Kindes machen,. Wir hoffen, dass diese Broschüre Ihnen eine Hilfe sein wird, um die Informationen und Unterstützung zu finden, die Sie benötigen.

Nationales Rehabilitationszentrum für Menschen mit Behinderungen
Informations- und Unterstützungszentrum für Menschen
mit Entwicklungsstörungen

もくじ 目次

こ はったつ しょうたい し 子どもの発達の状態が知りたい	3
たと 例えばこんなことはありませんか？	3
3さいまで	3
3さい～6さい(小学校入学)まで	4
し くちょうそん おこな けんこうしんさ う 市区町村が行う健康診査を受けましょう	5
にゅうじけんこうしんさ 乳児健康診査	5
1さい げつ じ けんこうしんさ 1歳6か月児健康診査	5
3さい じけんこうしんさ 3歳児健康診査	6
しゅうがく じ けんこうしんだん 就学時健康診断	7
しゅうがく しょうだん 就学相談	7
【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場	8
そうだん 相談をしたい	9
そうだん 相談をしましょう	9
す じ くちょうそん そうだんきかん お住まいの市区町村の相談機関	10
はったつしょうがい 発達障害ってなんだろう？	11
はったつしょうがい しゃしえん ほう 発達障害者支援法について	12
はったつしょうがい しゃしえん せんたー 発達障害者支援センターについて	12
びょういん い 病院に行きたい	13
びょういん けんさ こべつりょうほう 病院について、検査、個別療法	13
こ お子さんが発達障害と診断されたら・・・	13
かいてき す くすり りょう 快適に過ごすための薬の利用	14
しょうがいしやてちょう し 障害者手帳について知りたい	15
りょう でき りょう さいびす れい 利用できるサービスの例	15
りょういくてちょう 療育手帳	16
せいしんしょうがいしゃ けんふく してちょう 精神障害者保健福祉手帳	16
く やくだ しょうほう さんこうしょうほう 暮らしに役立つ情報がほしい(参考情報)	17
がいこくご しょうだん さいびす 外国語での相談サービス	17
ほんやく あぶり 翻訳アプリ	18
がっこうきょういく かん しょうほう しょうほう かん しょうほう 学校教育に関する情報・発達障害に関する情報	19
えい にちようご じゆつ 英日用語集	20

Inhaltsverzeichnis

Erfahren Sie, wie die Entwicklung der Kinder abläuft	3
Sie werden festgestellt haben, dass Ihr Kind	3
Von der Geburt bis zum 3. Lebensjahr	3
Vom 3. bis zum 6. Lebensjahr (Schulalter).....	4
Nutzen Sie Vorsorgeuntersuchungen	5
Untersuchung für Säuglinge	5
Untersuchung 18 Monate nach der Geburt	5
Untersuchung im 3. Lebensjahr	6
Vorsorgeuntersuchung vor der Einschulung	7
Einschulung	7
Schulische Wahlmöglichkeiten für Kinder mit besonderen Bedürfnissen	8
Beratung hinsichtlich der Entwicklung Ihres Kindes	9
Beratungsdienste in Anspruch nehmen	9
Beratungsmöglichkeiten an Ihrem Wohnort	10
Was versteht man unter Entwicklungsstörungen?	11
Das Gesetz zur Unterstützung von Personen mit Entwicklungsstörungen	12
Unterstützungszentren für Personen mit Entwicklungsstörungen	12
Arztbesuch	13
Arztbesuch, Bewertung und Therapie	13
Wenn bei Ihrem Kind eine Entwicklungsstörung diagnostiziert wurde... ..	13
Verwendung von Medikamenten	14
Was ist ein Behindertenausweis	15
Beispiele von Vorteilen	15
Ausweis für geistig Behinderte	16
Ausweis für Lernbehinderte	16
Weitere Informationen	17
Fremdsprachliche Beratung	17
Übersetzungsprogramme	18
Informationen zur Schulbildung / Informationen zu Entwicklungsstörungen	19
Deutsch-Japanisches Glossar	20

たと 例えばこんなことはありませんか？

さい 3歳まで

- ・ことばの^{はったつ おく}発達が遅れている。
- ・話^{はな}していたことばが消^きえた。
- ・コミュニケーションが^{こみゆにけーしょん こんなん}困難、または^{いっぽうてき}一方的である。
- ・いつも^{おな あそ}同じ遊びばかりしている。



- ・目^{め あ}が合^あわない、合^あいにくい。
- ・抱^だっこされることを^いやがる。
- ・表^{ひょうじょう}情^かが変わ^わらない。
- ・名^な前^まを呼^よばれても^{ふ む}振り向^むかない。



- ・とても^{いや}嫌^{もの}がる物^{ばしょ}や場^{ばしょ}所^{ばしょ}などがある。
- ・同^{おな}じもの、同^{おな}じや^りりか^たなどにと^とても^ここ^だわ^るる。

- ・首^{くび}が^すわ^るる、座^{すわ}る、歩^{ある}く^などの^{うんどう}運^は動^は発^は達^はが^{うんどう}遅^はい^はな^はい^は。
- ・筋^{きん}肉^{にく}が^やわ^らか^いい。姿^し勢^{せい}を^たも^つつ^たが^むず^かい。



- ・落^おち^つ着^きが^ない。
- ・よ^うく^ま動^まき^ま回^わるので、い^つも^み見^ま守^もっ^てい^なけ^らば^なら^ない。
- ・と^とても^き気^ちが^ち散^ちり^やす^いい。

- ・か^んしゃ^くが^ひど^く、な^かな^かお^さま^らな^いい。
- ・自^じ分^{ぶん}を^き傷^きつ^ける^こう^いく^かえ^す。
- (自^じ分^{ぶん}の^あた^まを^うち^つけ^る、腕^うで^をか^むな^ど)







- ・ひ^どい^よ夜^な泣^なき^{なん}が^げつ^つも^つ続^つて^いる。
- ・昼^{ひる}寝^ねを^しな^いい。寝^ねつ^きが^とも^わる^いい。
- ・食^たべ^{もの}物^のと^の飲^すみ^き物^のの^すき^ら好^{へん}き^しょ^く嫌^はい^はい(偏^{へん}食^し)が^はげ^い。

- ・音^{おと}の^むす^むる^{ほう}を^むか^ない。
- ・音^{おと}にと^とも^{びん}敏^{かん}感^じ (自^じ分^{ぶん}で^みみ^をふ^さぐ)。



Sie werden festgestellt haben, dass Ihr Kind...

Von der Geburt bis zum 3. Lebensjahr

- Das Kind zeigt Verzögerungen bei der Sprachentwicklung
- Das Kind hat aufgehört Wörter zu benutzen, dass er/sie früher benutzt hat
- Es ist schwierig, mit dem Kind zu kommunizieren, oder das Kind kommuniziert nur in eine Richtung
- Das Kind wiederholt immer mit die gleichen spielerischen Tätigkeiten 
- Das Kind zeigt eine starke Abneigung gegen eine bestimmte Sache oder einen bestimmten Ort
- Das Kind hält an „Gleichartigkeit“ fest (Gleiche Dine, gleiche Routinen usw.)
- Das Kind nimmt keinen oder nur selten Augenkontakt auf
- Das Kind lässt sich nicht gern in den Arm nehmen
- Das Kind zeigt keine wesentlichen Veränderungen im Gesichtsausdruck 
- Das Kind reagiert nicht, wenn man seinen
 - Das Kind hat eine langsame motorische Entwicklung, z. B. es kann den Kopf nicht selbst halten, sitzen und gehen
 - Das Kind hat zu weiche Muskeln und/oder Schwierigkeiten bei der Aufrechterhaltung der Haltung
- Das Kind ist sehr unruhig
- Das Kind bewegt sich immer und braucht ständige Aufmerksamkeit
- Das Kind ist sehr leicht ablenkbar
- Das Kind hat oft starke Wutanfälle, die lange dauern
- Das Kind wiederholt ein selbstschädigendes Verhalten (Kopfschlagen, in den Arm beißen, usw.)
- Das Kind weint monatelang nachts fürchterlich
- Das Kind will kein Mittagsschlaf machen und/oder hat Schwierigkeiten einzuschlafen
- Das Kind ist wählerisch, was Essen und/oder Trinken angeht 
- Das Kind reagiert nicht auf Geräusche
- Das Kind ist sehr geräuschempfindlich (Hält sich die Ohren zu) 

さい さい しょうがっこうにゆうがく
3歳～6歳(小学校入学)まで

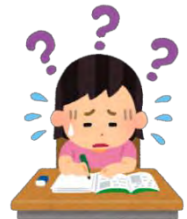


- ・他の子どもに興味がない。子ども同士で遊べない。
- ・興味が偏っている(特定の色、商標、記号、文字、数字など)。
- ・同じ質問や、同じ話題を繰り返す。
- ・一人でいることが多い。



- ・ルールや約束を気にしない。
- ・話を一方的に始めて、勝手に終わる。
- ・友達とうまく遊べない。乱暴をしてしまう。
- ・落ち着きがなく、動き回る。
- ・自分勝手に好きなところに行ってしまう。
- ・説明を最後まで聞かない。

- ・話しかけられている内容がわからない。
- ・文字や数がよくわからない。
- ・とても得意なことと、とても苦手なことがある。



- ・みんなと一緒に活動するときに、他の子どもと同じように行動できない。
- ・準備や片付けにとっても時間がかかる。
- ・絵をかくこと、はさみを使うことが苦手。
- ・身体にさわられるのをいやがる。
- ・トイレや着替えなどの生活習慣を身につけるのに時間がかかる。

お子さんにこのような問題があると、心配ですね・・・

ご家族は、「困った子だな」と感じてイライラしたり、「育て方が悪いのかな」と子育てに自信がなくなることもあるかもしれません。

これらは一時的な問題かもしれませんが、もしかすると、お子さんに発達の問題、ことに発達障害があるのかもしれません。

Vom 3. bis zum 6 Lebensjahr (Schulalter)



- Das Kind zeigt kein Interesse an anderen Kindern und/oder spielt nicht mit anderen Kindern
- Das Kind hat nur begrenzte Interessen (an bestimmten Farben, Warenzeichen, Symbolen, Buchstaben, Zahlen usw.)
- Das Kind wiederholt die gleichen Fragen oder Themen
- Das Kind verbringt oft die Zeit alleine



- Das Kind kümmert sich nicht um Regeln oder Versprechen
- Das Kind beginnt eine einseitige Unterhaltung und hört erst auf, wenn er/sie fertig ist
- Das Kind kann nicht gut mit Freunden spielen und/oder wird ihnen gegenüber gewalttätig
- Das Kind ist unruhig und bewegt sich ständig
- Das Kind geht allein weg
- Das Kind hört Anweisungen/ Erklärungen nicht bis zum Schluss zu

- Nimmt oft nicht wahr, dass andere mit ihm/ihr sprechen
- Versteht Buchstaben oder Zahlen nicht gut
- Hat etwas, das er/sie sehr gut kann, und etwas, das er/sie nur sehr schlecht machen kann.



- Das Kind verhält sich bei Gruppenaktivitäten anders als andere Kinder
- Das Kind braucht viel Zeit für Vorbereitungen oder Aufräumen
- Das Kind kann nicht gut zeichnen und/oder eine Schere benutzen
- Das Kind lässt sich nicht gerne anfassen
- Das Kind benötigt mehr Zeit, um Selbstpflege Aktivitäten wie das Toilettengehen oder Umziehen zu erlernen.

Ein tendenziell wie oben beschriebes Verhalten des Kindes kann Grund elterlicher Sorgen sein

Sie und ihre Familie sind vielleicht frustriert und betrachten ihn/sie als Problemkind, weil Sie glauben, dass Sie eventuell bei der Erziehung Fehler machen.

Solche Verhaltensweisen treten vielleicht nur vorübergehend auf, aber es kann auch möglich sein, dass Ihr Kind Entwicklungsprobleme oder eine Entwicklungsstörung hat.

し く ちょうそん おこな けんこうしんさ う 市区町村が行う健康診査を受けましょう



し く ちょうそん やくしよ むりょう にゅうようじけんこうしんさ けんしん おこな
市区町村の役所では、無料で乳幼児健康診査(健診)を行っています。

こ けんこう はったつ じょうたい かくにん たいせつ きかい
お子さんの健康や発達の状態を確認するために大切な機会です。
かならず受けましょう。

けんこうしんさ じき じちたい
それぞれの健康診査の時期は、自治体によってちがいます。
やくしよ かくにん
役所に確認してください。

にゅうじけんこうしんさ 乳児健康診査

いつ? お子さんが3~4か月になったとき

なに 何を? ・医師が診察します。

しんちょう たいじゆう
・身長や体重をはかります。

ほけんし しんぱい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。

えいようし りにゅうしょく おし
・栄養士が離乳食について教えてくれます。



さい げつ じ けんこうしんさ 1歳6か月児健康診査

いつ? お子さんが1歳6か月になってから2歳になる前までの間

なに 何を? ・医師が診察します。

しかいし しんさつ
・歯科医師が診察します。

しんちょう たいじゆう
・身長や体重をはかります。

ほけんし しんぱい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。



Nutzen Sie Vorsorgeuntersuchungen

Jede lokale Gemeindeverwaltung bietet kostenlose Vorsorgeuntersuchungen für Babys an. Bitte nehmen Sie diese Untersuchungen in Anspruch, denn sie sind eine wichtige Gelegenheit, um etwas über die Gesundheit und Entwicklung Ihres Kindes zu erfahren.



Einzelheiten zu den Untersuchungsterminen, erfragen Sie bitte bei Ihrer Gemeindeverwaltung, da jedes Gebiet unterschiedliche Termine hat.

Untersuchung für Säuglinge

Ab wann? Wenn Ihr Kind 3 oder 4 Monate alt ist

Was erwartet Sie?

- Untersuchung durch einen Arzt
- Die Größe und das Gewicht wird überprüft
- Wenn Sie Bedenken haben, können Sie sich von einem(r) Gesundheits- und Pflegeberater(in) beraten lassen
- Ein(e) Ernährungsberater(in) gibt Ratschläge für Babynahrung



Untersuchung 18 Monate nach der Geburt

Ab wann? Nachdem Ihr Kind 18 Monate alt geworden ist und bevor es 24 Monate alt wird

Was erwartet Sie?

- Untersuchung durch einen Arzt
- Untersuchung durch einen Zahnarzt
- Die Größe und das Gewicht wird überprüft
- Wenn Sie Bedenken haben, können Sie sich von einer(n) Gesundheits- und Pflegeberater(in) beraten lassen



さいじけんこうしんさ 3歳児健康診査

いつ? お子さんが3歳さいになってから4歳さいになる前まえまでの間あいだ

なに 何をする? ・医師いしが診察しんさつします。

・歯科医師しかいしが診察しんさつします。

・身長しんちようや体重たいじゆうをはかります。

・尿にようの検査けんさをします。

・視覚しかくや聴覚ちようかくの検査けんさをします。

・保健師ほけんし、栄養士えいようし、心理士しんりしなどに心配しんぱいなことを相談そうだんすることができます。



しかくけんさ 【視覚検査】

6歳さいごろまで、視力しりよくは発達はったつしつづけます。できるだけ早くはや視力しりよくの異常いじようや斜視しゃしを見つけて治療ちりようすることができれば、回復かいふくが期待きたいできます。

ちようかくけんさ 【聴覚検査】

聞こえの異常いじようや耳みみの病気びようきを見つけたら検査けんさです。耳みみが聞こえないと、言葉ことばの発達はったつも遅れおくます。できるだけ早くはや見つけることが大切たいせつです。

- 健康診査けんこうしんさごとに、受けることができる年齢ねんれいが決まっています。
- 健康診査けんこうしんさの費用ひようは、すべて0円えんです。
- 決められた健康診査けんこうしんさの日ひに受けられなかったときは、役所やくしょの窓口まどぐちに聞いてください。



Untersuchung im 3.Lebensjahr

Ab wann?

Nachdem Ihr Kind 3 Jahre alt geworden ist und bevor es 4 Jahre alt wird

Was erwartet Sie?

- Untersuchung durch einen Arzt
- Untersuchung durch einen Zahnarzt
- Die Größe und das Gewicht wird überprüft
- Urintest
- Seh- und Hörtests
- Wenn Sie Bedenken haben, können Sie sich von einen(r) Gesundheits- und Pflegeberater(in), Ernährungsberater(in) oder einem Psychologen beraten lassen



● Sehtest

Da das Sehvermögen sich bis zum Alter von etwa 6. Lebensjahr weiterentwickelt, ist eine frühzeitige Erkennung und Behandlung von Sehstörungen oder Schielen wichtig, um die Prognose verbessern.

● Hörtest

Mit diesem Test wird untersucht, ob Ihr Kind Hörprobleme und/oder Ohrenkrankheiten hat. Eine frühzeitige Erkennung ist wichtig, da das Gehör die Sprachentwicklung beeinflusst.

- Die betreffenden Untersuchungen kann man nur durchführen lassen, wenn Ihr Kind in der angegebenen Altersspanne ist.
- Die betreffenden Untersuchungen sind kostenlos. Für die Beratung werden keine zusätzlichen Gebühren verlangt.
- Bitte wenden Sie sich an Ihre lokale Gemeindeverwaltung, wenn Sie die zugewiesenen Kontrolltermine verpasst haben sollten.



就学時健康診断

いつ？ お子さんが小学校に入る前の年の9月ごろ、市区町村の教育委員会からお知らせが届きます（なお、外国籍または無国籍の子どもが日本の小学校に入学を希望する場合には、お住まいの市区町村の教育委員会に就学希望の申請をすることが必要です）。

何をする？ 入学する予定の小学校に行き、就学時健康診断を受けましょう。

- ・医師が診察します。
- ・歯科医師が診察します。
- ・身長や体重をはかります。
- ・視力や聴力の検査をします。
- ・簡単な知能検査をします。



就学相談

教育委員会や教育センターは、障害のあるお子さん、小学校での生活に心配なことがあるお子さんの相談を行っています。保育所や幼稚園の先生が、教育委員会に相談するように勧めることもあります。就学相談は予約が必要です。予約については、教育委員会に聞いてください。

○障害のあるお子さんのための教育

子どもがどこで教育を受けるかは、親や子どもの考えを最大限尊重して、教育委員会が決めます。

小学校には、「特別支援学級」や「通級指導教室」があります。

「特別支援学校」は、障害が重いお子さんのための学校です。

「特別支援学級」や「特別支援学校」を見学することができます。教育委員会に聞いてください。

Vorsorgeuntersuchung vor der Einschulung

Ab wann?

Sie werden von der lokalen Schulbehörde etwa im September des Jahres vor der Einschulung benachrichtigt, da die Kinder im April nach ihrem 6. Geburtstag eingeschult werden. (Bitte beachten Sie, dass für die Einschulung in eine japanische Grundschule ein Antrag bei der lokalen Schulbehörde gestellt werden muss, wenn das Kind staatenlos ist oder eine ausländische Staatsangehörigkeit besitzt)

Was erwartet Sie?

- Durchführung in der Grundschule, in die Ihr Kind eingeschult wird.
- Untersuchung durch einen Arzt
Untersuchung durch einen Zahnarzt
- Die Größe und das Gewicht wird überprüft
- Seh- und Hörtests
- Einfacher Intelligenztest



Einschulung

Die lokale Schulbehörde oder das lokale Bildungszentrum bietet Beratungen für Kinder mit Behinderungen an oder bei Sorgen hinsichtlich des Schulalltags in der Grundschule. Auch die Kindergärtner/innen ihres Kindes können Ihnen empfehlen, sich an eine Behörde zu wenden. Die Schuleingangsberatung findet nur nach Terminvereinbarung statt. Bitte vereinbaren Sie einen Termin mit Ihrer lokalen Schulbehörde.

● Bildung für Kinder mit Behinderungen

Die Schulbehörde entscheidet, welches Schulmodell für das Kind am besten geeignet ist, wobei die Wünsche der Eltern und des Kindes so weit wie möglich berücksichtigt werden.

An den Grundschulen gibt es die sogenannten „**Sonderklassen**“ für Kinder mit unterschiedlichen Lernbedürfnissen und/oder „**Förderklassen**“, in denen die Kinder besondere Anweisungen erhalten, während sie am regulären Unterricht teilnehmen. Für Kinder mit schweren Behinderungen gibt es auch „**Schulen mit sonderpädagogischem Förderschwerpunkt**“.

Sie können die Sonderklasse oder die Schule mit sonderpädagogischem Förderschwerpunkt besichtigen. Für weitere Informationen, wenden Sie sich bitte an das lokale Schulamt.

さんこう とくべつ しえん ひつよう こ きょういく とくべつしえんきょういく ば
【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場

しょうがっこう ちゅうがっこう
小学校・中学校

つうじょう がっきゅう
通常の学級

しゅうだんせいかつ なか とくべつ しえん ひつよう こ
集団生活の中で、特別な支援が必要なお子
さんに対する配慮や工夫をしています。

つうきゅう しどう つうきゅうしどうきょうしつ
通級による指導(通級指導教室)

ほとんどの授業を通常の学級で受けて、

き じかん つき しゅう すうかい べつ
決まった時間(月または週に数回)だけ別

きょうしつ かよ
の教室に通います。

こ がくしゅう せいかつ かだい
お子さんの学習や生活の課題について、

こべつ しえん う
個別の支援を受けることができます。

とくべつしえん がっきゅう
特別支援学級

しょうにんずう がっきゅう
少人数の学級です。

たいしょう こ しょうがい ちてき
対象のお子さんの障害によって、知的

しょうがい したいふじゅう びょうじゃく しょうたいきよじゃく
障害、肢体不自由、病弱・身体虚弱、

じゃくし なんちよう げんごしょうがい じへいしょう じょうちよ
弱視、難聴、言語障害、自閉症・情緒

しょうがい しゆるい がっきゅう
障害の7種類の学級があります。

がっこう せっち がっきゅう
学校によって、設置されている学級の

しゆるい かず
種類や数がちがいます。

*「通級指導教室」や「特別支援学級」が
せっち がっこう
設置されていない学校もあります。

とくべつしえん がっこう
特別支援学校

しかくしょうがい ちょうかくしょうがい したいふじゅう びょうじゃく ちてきしょうがい こ
視覚障害、聴覚障害、肢体不自由、病弱、知的障害のあるお子さんのための学校です。

ちてきしょうがい じへいしょうすべくとらむしょうがい こ ちてきしょうがい とくべつしえん がっこう たいしょう
知的障害のある自閉症スペクトラム障害のお子さんは、知的障害のある特別支援学校の対象に
なります。

しょうにんずう がっきゅう しょうがい おう せんもんてき きょういく おこな
少人数の学級で、障害に応じた専門的な教育を行っています。



Schulische Wahlmöglichkeiten für Kinder mit besonderen Bedürfnissen

Grund- und Mittelschulen

Reguläre Schulklasse

Kinder mit besonderen Bedürfnissen erhalten zusätzliche Aufmerksamkeit und Unterstützung in einem regulären Umfeld.

Förderklassen für besondere Anweisungen

Einige Male in der Woche oder im Monat wird in der Förderklasse spezieller Unterricht erteilt, während der übrige Lehrplan in den regulären Klassenräumen durchgeführt wird. Die Kinder können Einzelunterricht nehmen, um schulische oder praktische Fähigkeiten für den Alltag zu trainieren.

Sonderklassen

Die Größe der Klassen ist sehr klein. Es gibt sieben Arten von Sonderklassen, die je nach der Art der Behinderung ausgerichtet sind: geistige Behinderung, körperliche Behinderung, gesundheitliche Beeinträchtigung, Sehbehinderung, Hörbehinderung, Sprach- und Sprechstörungen, Autismus und emotionale Störung. Die Art und Anzahl der Klassen sind je nach der Schule unterschiedlich.

Hinweis: Nicht jede Schule verfügt über ein Förderklassensystem oder Sonderklassen.

Schule mit sonderpädagogischem Förderschwerpunkt

Das sind Schulen für Kinder mit Sehbehinderungen, Hörbehinderungen, körperlichen Behinderungen, gesundheitlichen Beeinträchtigungen oder geistigen Behinderungen. Schulen für geistige Behinderungen nehmen auch Kinder mit Autismus-Spektrum-Störungen (ASS) auf, die gleichzeitig eine geistige Behinderung haben.

Die Klassen sind klein, und der Lehrplan ist auf die jeweilige Behinderung abgestimmt.





相談 相談をしましょう

子どもの特徴や発達のはたはひとりひとり違います。心配な
ことがあれば早めに相談して、お子さんの特徴に合った対応を
することが大切です。

○子育ての悩みや、お子さんの発達で心配なことなどは、まずは市区町村の
保健師に相談しましょう。

○保育所・幼稚園に通っている場合は、お子さんの様子について、普段から
保育士とよく話し合しましょう。

○市区町村によっては、発達相談員による個別相談や、巡回相談を行って
います。

○市区町村によっては、親子で一緒に通う子育て支援の教室を開いています。
お子さんの発達に合った関わり方を学ぶことができます。

こんな場所でも相談できます

○保健所、保健センター

○児童発達支援センター

○子育て支援センター、つどいの広場など



※相談できる人・場所(窓口)は、市区町村によってちがいます。

くわしいことは、保健師に聞いてください。



Beratungsdienste nutzen

Die persönlichen Merkmale und Entwicklungsverläufe sind von Kind zu Kind unterschiedlich. Deshalb ist es wichtig, dass Sie sich frühzeitig beraten lassen, falls Sie irgendwelche Bedenken haben sollten, damit Sie diese angemessen angehen können.

- Wenn Sie Fragen zur Erziehung und/oder Entwicklung Ihres Kindes haben, wenden Sie sich an eine(n) Gesundheits- und Pflegeberater(in), die für die Gemeindeverwaltung arbeitet.
- Wenn Ihr Kind eine Vorschule oder einen Kindergarten besucht, besprechen Sie regelmäßig mit den Kindergärtner/innen, wie sich das Kind in der Klasse verhält.
- Ihre lokale Gemeindeverwaltung kann eine individuelle Beratung oder durch Entsendung eines/r Entwicklungsberater/in eine Beratung vor Ort, in der Vorschule oder im Kindergarten Ihres Kindes, anbieten.
- Ihre lokale Gemeindeverwaltung bietet Ihnen möglicherweise ein Gruppenworkshop für Eltern und Kinder an, in denen Sie lernen können, wie Sie mit ihrem Kind auf eine Weise umgehen können, die seinem Entwicklungsstand entspricht.

Weitere Beratungsmöglichkeiten

- Gesundheitsamt, Zentrum für Gesundheitspflege
- Förderzentrum für kindliche Entwicklung
- Unterstützungszentrum für Elternschaft, Treffen von Kindern und Eltern (tsudo-no hiroba)



Hinweis: Die Einzelheiten der Beratungsdienste sind je nach Gemeinde unterschiedlich. Bitte wenden Sie sich für weitere Informationen an eine(n) Gesundheits- und Pflegeberater(in) in Ihrem lokalen Gesundheitsinstitut/-zentrum.

お住まいの市区町村の相談機関

市区町村には、いろいろな相談窓口があります。

お子さんのことで心配があったら相談してみましょう。

名称	対象者	曜日・時間	電話番号	通訳
	対応している相談内容			
[記入例] 〇口市子ども発達センター	18歳未満の子ども、 保護者	月～金 9時～17時 祝日休み	(04) 〇〇〇-〇〇〇	△一部可能(〇〇語)
	例) 子どもの発達に関する相談、検査、妊娠、出産、子育ての相談			

Beratungsmöglichkeiten an Ihrem Wohnort

Jede lokale Gemeindeverwaltung bietet verschiedene Beratungsmöglichkeiten an. Bitte nehmen Sie diese Dienste in Anspruch, falls Sie irgendwelche Bedenken hinsichtlich Ihres Kindes haben sollten.

Einrichtung	Beratungen für	Öffnungszeiten	Telefon	Übersetzung
	Beratungsthemen			
[Beispiel] XYZ Stadt Zentrum für Kinderentwicklung	Kinder unter 18 Jahren und Eltern	Mon-Frei, 9-17 Uhr. An Feiertagen geschlossen	(04) 000-000	△ Teilweise erhältlich (Sprachen)
	Z.B. Kindliche Entwicklung, Entwicklungsbeurteilung, Schwangerschaft, Geburt, Elternschaft			



はったつしょうがい 発達障害とは



「発達障害」は、脳の機能の発達が関係する、多くは生まれつきの障害です。
発達障害には下の図のようないくつかのタイプがあります。同じ障害でも特徴のあらわれかたには個人差があります。また、いくつかの発達障害をもっている人もいます。

ちてきははったつ おく
知的発達が遅れる
こともある

こうはんせい はったつしょうがい 広汎性発達障害

じへいしょうす べくとら むしょうがい
(自閉症スペクトラム障害 ASD)

じへいしょう
自閉症

あす べる が ーしょうこうぐん
アスペルガー症候群

- ことばの発達の遅れ
(アスペルガー症候群では、ことばの遅れはみられません)
- コミュニケーションの難しさ
- 対人関係・社会性の問題
- パターン化した行動
- 興味のかたより、こだわり
- 感覚が過敏、または鈍感、不器用など

ちゅういけつかんたどうせいしょうがい 注意欠陥多動性障害 AD/HD

ちゅういけつじょ たどうしょう ちゅういけつじょ たどうせいしょうがい
(注意欠如・多動症、注意欠如・多動性障害)

- 集中できない
- じっとしてられない
- 衝動的に行動する

がくしゅうしょうがい 学習障害 LD

げんきよくせい がくしゅうしょう げんきよくせい がくしゅうしょうがい
(限局性学習症、限局性学習障害)

- 全体的な知的発達は遅れていないが、「読む」、「書く」、「計算する」ことのどれかが大変苦手

※このほか、トゥレット症候群、吃音(症)、発達性協調運動障害なども発達障害に分類されています。

発達障害者支援法における発達障害の定義 (2条) …

「発達障害とは、発達障害（自閉症、アスペルガー症候群その他の広汎性発達障害、学習障害、注意欠陥多動性障害などの脳機能の障害で、通常低年齢で発現する障害）がある者であって、発達障害および社会的障壁により日常生活または社会生活に制限を受けるもの」 ※ICD-10における F80-98 に含まれる障害

Was versteht man unter Entwicklungsstörungen?

Charakteristisch bei den Entwicklungsstörungen (DDs) sind Defizite in der Entwicklung von Gehirnfunktionen, die oft angeboren sind. Es gibt wie unten dargestellt verschiedene Arten von Entwicklungsstörungen. Selbst Menschen mit der gleichen Störung zeigen unterschiedliche Symptome. Es ist auch möglich, mehr als eine Art von Entwicklungsstörungen zu haben.

Kann auch eine Verzögerung
in der intellektuellen
Entwicklung bewirken

Tiefgreifende Entwicklungsstörung (Autismus-Spektrum-Störung; ASD)

Autismus

Asperger
Syndrom

- Sprachverzögerung
(Nicht beobachtet beim Asperger-Syndrom)
- Kommunikationsschwierigkeiten
- Probleme im sozialen Umgang
- Ritualisierte/stereotype Verhaltensweisen, begrenzte Interessen, Zwanghaftigkeit
- Über- oder Unterempfindlichkeit, körperliche Ungeschicklichkeit

Aufmerksamkeitsdefizit- Hyperaktivitätsstörung (ADHS)

- Unfähig, sich zu konzentrieren
- Unfähig, ruhig zu bleiben
- Impulsives Verhalten

Lernstörung (LD) (Spezifische Lernstörung; SLD)

- Auffällige Schwierigkeiten beim Lesen, Schreiben oder Rechnen

Hinweis: Andere Entwicklungsstörung schließen das Tourette-Syndrom, Stottern und die entwicklungsbedingten Koordinationsstörungen ein.

Definition von Entwicklungsstörungen im Gesetz zur Unterstützung von Personen mit Entwicklungsstörungen:

„Zu den Entwicklungsstörungen gehören Defizite der Gehirnfunktionen, wie beim Autismus, Asperger-Syndrom und andere tiefgreifende Entwicklungsstörungen, Lernstörungen und Aufmerksamkeitsdefizit-Hyperaktivitätsstörungen, die bereits im frühen Alter auftreten können“
Personen mit Entwicklungsstörungen bezieht sich auf diejenigen, „die aufgrund von Entwicklungsstörung und sozialen Barrieren in ihrem täglichen oder gesellschaftlichen Leben Einschränkungen ausgesetzt sind“.

Hinweis: Eine andere Möglichkeit, Entwicklungsstörung zu definieren, sind die in der ICD-10 unter F80-98 aufgeführten Störungen.

はったつしょうがいしゃしえんほう 発達障害者支援法について

厚生労働省



日本には「発達障害者支援法」という法律があります。発達障害のある方(子どもから大人まで)やその家族を支えるための法律です。

発達障害者支援法は、発達障害のある子どもが健やかに育ち、その家族が安心して子育てができる地域社会づくりを目指しています。

はったつしょうがいしゃしえんせんたー 発達障害者支援センターについて

発達障害のある方やその家族が安心して生活できるように、地域にはいろいろな相談機関があります。

「発達障害者支援センター」は、各都道府県における支援の中心的な役割を果たしています。全ての都道府県・政令指定都市にあります。

○全国の発達障害者支援センターに関する情報は下のウェブサイトに掲載しています。

発達障害情報・支援センター

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



【お住まいの地域の発達障害者支援センター】

センター名：

連絡先：

Das Gesetz zur Unterstützung von Personen mit Entwicklungsstörungen

厚生労働省



Das Gesetz für die Unterstützung von Personen mit Entwicklungsstörungen ist ein japanisches Gesetz, das mit dem Ziel erlassen wurde, Kinder mit Entwicklungsstörungen (unabhängig von ihrem Alter) und deren Familien zu unterstützen.

Das Gesetz strebt eine Gesellschaft an, in der Kinder mit geistiger Behinderung ihr Potenzial ausschöpfen können und Familien sie mit einem Gefühl der Sicherheit aufziehen können.

Unterstützungszentren für Personen mit Entwicklungsstörungen

In Japan gibt es verschiedene Organisationen, die Beratungsdienste für Menschen mit Behinderungen und ihre Familien anbieten. In jeder Präfektur und in jeder durch Regierungserlass bestimmten Großstadt gibt es ein Unterstützungszentrum für Menschen mit Entwicklungsstörungen. Diese Zentren spielen bei der Bereitstellung von Informationen und Unterstützung eine zentrale Rolle.

Auf der folgenden Website finden Sie Informationen über die Unterstützungszentren im ganzen Land.

**Informations- und Unterstützungszentrum
für Personen mit Entwicklungsstörungen**

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



**[Unterstützungszentrum für Menschen mit
Entwicklungsstörung in Ihrer Region]**

Name:

Kontakt:



びょういん 病院について



はったつしょうがい しんだん せんもん いし しょうにかい じどうせいしんかい おこな
発達障害の診断は、専門の医師(小児科医、児童精神科医)が行います。

いし しんさつ きぼう つぎ じゅんび
医師の診察を希望されるなら、次のような準備をしましょう。

せんもん いし びょういん しら し くちょうそん ほけんし はったつしょうがいしやしえん
○専門の医師のいる病院を調べましょう。市区町村の保健師や発達障害者支援

せん たー そうだん おお びょういん よやくせい
センターなどに相談しましょう(多くの病院は予約制です)。

はじ しんさつ とき けんこうほけんしょう ほ し けんこうてちょう も
○初めての診察の時は、健康保険証と母子健康手帳を持っていきましょう。

こ しんばい いえ ほいくしょ ようす まえ
○お子さんのことで心配なことや、家や保育所での様子について、前もってまとめ、
か
書いておくとよいでしょう。



けんさ こべつりょうほう 検査、個別療法

びょういん ひつよう せんもん しょくいん けんさ こべつりょうほう
病院では、必要があれば、専門の職員が検査や個別療法をします。

けんさ ちのう はったつけんさ ちょうりょくけんさ のうはけんさ
検査には知能・発達検査、聴力検査、脳波検査などがあります。

こべつりょうほう りがくりょうほう さぎょうりょうほう げんごちょうかくりょうほう しんりりょうほう
個別療法には理学療法、作業療法、言語聴覚療法、心理療法があります。

こ じょうたい じっし ないよう こと
お子さんの状態によって実施する内容は異なります。

こ はったつしょうがい しんだん お子さんが発達障害と診断されたら・・・

こ はったつしょうがい しんだん しんばい かんきょう くふう
お子さんが発達障害と診断されて、ご心配なことでしょう。しかし、環境の工夫や

てきせつ かた こ じょうたい ちやくじつ よ
適切なかわり方で、お子さんの状態は着実に良くなっていきます。

たいおう しかた たんとう いし せんもん しょくいん そうだん
対応の仕方については、担当の医師や専門の職員に相談しましょう。



Arztbesuch



In Japan wird die Diagnose einer Entwicklungsstörung von Spezialisten wie Kinderärzten oder Kinderpsychiatern gestellt. Wenn Sie einen Arzt aufsuchen möchten, sollten Sie sich :

- Bei Ihrem örtlichen Gesundheits- und Pflegeberater(in) oder dem Unterstützungszentrum für Menschen mit Entwicklungsstörung erkundigen, wo Sie Spezialisten für Entwicklungsstörung auffinden können. (Bitte beachten Sie, dass man in vielen Krankenhäuser einen Termin vereinbaren muss).
- Bringen Sie beim ersten Arztbesuch die Krankenversicherungskarte für Ihr Kind und den Mutter-Kind-Gesundheitspass mit.
- Schreiben Sie Ihre Bedenken und wie sich Ihr Kind zu Hause und/oder in der Vorschule sich verhält auf, um sie dem Arzt mitzuteilen.



Bewertung und Behandlung

Unter Umständen kann der Arzt wünschen, dass Kind untersucht wird und/oder persönliche Therapien durch ein Fachpersonal erhält. Die Entscheidung richtet sich nach den Bedürfnissen und Bedingungen Ihres Kindes.

Zu den Untersuchungen für die Bewertung gehören Intelligenz-/Entwicklungstests, ein Hörtest und eine Elektroenzephalografie. Zu den persönlichen Therapien gehören Physiotherapie, Ergotherapie, Sprach- und Hörtherapie sowie Psychotherapie.

Wenn bei Ihrem Kind eine Entwicklungsstörung diagnostiziert wurde...

Es kann sehr beunruhigend sein herauszufinden, dass Ihr Kind eine Entwicklungsstörung hat. Allerdings kann die Entwicklung Ihres Kindes positiv beeinflusst werden, wenn Sie die Umgebung und Ihre Interaktionen Ihrem Kind anpassen. Bitte besprechen Sie die Situation mit dem Arzt und dem Fachpersonal und finden Sie heraus, was für Ihr Kind am besten geeignet ist.



かいてき す くすり りょう 快適に過ごすための薬の利用

い し しんさつ くすり ひつよう はんだん ばあい くすりの すす
医師が診察をして薬が必要だと判断した場合には、薬を飲むことを勧められます。

くすり こうか ふくさよう たんとう い し じゅうぶんはな あ
薬の効果や副作用について、担当の医師と十分話し合みましょう。

はったつしょうがい くすり なお
発達障害そのものを薬で治すことはできません。

はったつしょうがい こ しょうじょう くすり
しかし、発達障害のお子さんによくみられる症状のなかには、薬でやわらげることができ
きるものもあります。

だいひょうてき くすり 【代表的な薬】

- | | |
|------------------------------|--|
| ちゅうすうしんけい し げきやく
○中枢神経刺激薬 | ちゅういけっかんたどうせいしょうがい たどう ふちゅうい しょうどうせい かる
注意欠陥多動性障害の多動、不注意、衝動性を軽くします。 |
| こうふあんやく
○抗不安薬 | ふあん きも かる
不安な気持ちを軽くします。 |
| こうせいしんびょうやく
○抗精神病薬 | はげ こうふん もうそう
激しい興奮や妄想などをやわらげます。 |
| こう やく
○抗てんかん薬 | てんかん ほっさ おさ
てんかん発作を抑えます。 |
| すいみんやく
○睡眠薬 | すいみん りずむ ととの
睡眠のリズムを整えます。 |



くすり しょうじょう こ かいてき す
薬によって症状がやわらぐと、お子さんがもっと快適に過ごしやすくなります。

き かいすう りょう まもの
決められた回数と量を守って飲みましょう。

びょういん い し せんもん しょくいん せつめい
☆病院の医師や専門の職員の説明で、よくわからないことがあったら、

えんりょ しつもん
遠慮しないで質問しましょう。

ほけんし ほいくしょ ようちえん せんせいたち みぢか たよ そんざい
☆保健師や保育所・幼稚園の先生達なども、身近な頼れる存在です。

こ ようす ふだん はな あ いっしょ こ
お子さんの様子について普段からよく話し合い、みんなで一緒にお子さんの

せいちょう はったつ みまも
成長や発達を見守りましょう。





Verwendung von Medikamenten

Es kann sein, dass der Arzt für das Wohlempfinden Ihres Kindes die Einnahme von Medikamenten vorschlägt. Besprechen Sie die Wirkungen und Nebenwirkungen der vorgeschlagenen Medikamente.

Die Medikamente können zwar die Entwicklungsstörung nicht heilen, aber sie können einige der Symptome lindern, die bei Kindern mit Entwicklungsstörungen häufig auftreten.

[Häufig eingesetzte Medikamente]

- Stimulanzien für das zentrale Nervensystem: Sie helfen, die Hyperaktivität, Unaufmerksamkeit und Impulsivität von ADHS zu verringern
- Angstlösende Medikamente: Sie lindern Ängste und andere unangenehme Gefühle
- Antipsychotische Medikamente: Sie lindern schwere Erregungen und Wahnvorstellungen
- Antiepileptische Medikamente: Sie sind eine Hilfe, um epileptische Anfälle zu kontrollieren
- Schlaftabletten: Sie dienen dazu, gesunde Schlafgewohnheiten zu etablieren



Die Medikamente können eine Hilfe für Ihr Kind sein, um sein Alltag angenehmer zu gestalten, weil sie die Symptome lindern. Achten Sie bitte darauf, dass Sie die vorgeschriebene Häufigkeit und Dosierung einhalten.

☆ Wenn Sie Fragen zu den Erklärungen vom Arzt oder dem Fachpersonal haben sollten, zögern Sie nicht, Fragen an sie zu stellen.

☆ Sie können sich auch vom Gesundheits- und Pflegeberater(in) oder den Kindergärtner/innen in der Vorschule oder dem Kindergarten beraten lassen.

Tauschen Sie sich regelmäßig aus und besprechen Sie mit diesen, wie es Ihrem Kind geht, damit Sie gemeinsam Ihr Kind beobachten können.





しょうがいしゃてちょう

障害者手帳について



しょうがい しょうがいしゃてちょう も しょうがい しゅるい
障害があることを示す手帳(障害者手帳)を持っていると、障害の種類や

ていど しょうがいしゃてちょう も しょうがい しゅるい
程度によって、いろいろな福祉サービス(手当金など)を利用することができます。

てちょう ひと やくしょ てつづ
手帳がほしい人は、役所で手続きをします。

てちょう しょうがい しゅるい りょういくてちょう せいしんしょうがいしゃほけん ふくしてちょう
手帳には、障害の種類によって「療育手帳」、「精神障害者保健福祉手帳」、

しんたいしょうがいしゃてちょう しゅるい
「身体障害者手帳」の3種類があります。

てちょう ふくしきーびす う ばあい てつづ かんたん
* 手帳があると、福祉サービスを受ける場合の手続きが簡単になります。

てあてきん きんがく しょうがい しゅるい ていど
* 手当金などの金額は、障害の種類や程度によってちがいます。

たいしょうしゃ きーびす ないよう し くちようそん いちぶ
* 対象者、サービスの内容などは、市区町村によって一部ちがいます。

す し くちようそん ふくしたんとうまどぐち
くわしいことは、お住まいの市区町村の福祉担当窓口におたずねください。



【例】

てあてきん
○手当金がもらえます。

びやういん はら かね いちぶ もど
○病院に払ったお金の一部が戻ってきます。

ぜいきん やす
○税金が安くなります。

でんしゃ ばす こうくうき こくないせん りょうきん やす
○電車、バス、航空機(国内線)などの料金が安くなります。

ゆうりょうどうろ りょうきん やす
○有料道路の料金が安くなります。

・ほかにも、いろいろなサービスがあります





Was ist ein Behindertenausweis?



Der Behindertenausweis ermöglicht je nach Art und Schwere der Behinderung den Zugang zu verschiedenen Sozialleistungen und finanziellen Unterstützungen. Diesen Ausweis müssen Sie bei der Gemeindeverwaltung beantragen.

Es gibt drei Arten von Bescheinigungen, die den verschiedenen Arten von Behinderungen entsprechen:

Den Ausweis für Lernbehinderung (Rehabilitationsbescheinigung), den Ausweis für geistige Behinderung sowie den Ausweis für körperliche Behinderung.

- Wenn man einen solchen Ausweis besitzt, wird das Verfahren für den Antrag, um die Sozialleistungen zu erhalten, vereinfacht.
- Die Höhe der Beihilfe hängt von der Art und Schwere der Behinderung ab.
- Die einzelnen Sozialleistungen, wie z. B. die Anspruchsberechtigung, sind je nach lokale Gemeindeverwaltungen unterschiedlich.



Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die für Sozialhilfe zuständige Abteilung der Gemeindeverwaltung.

[Beispiele für Unterstützungsleistungen]

- Finanzielle Unterstützung
- Teilweise Erstattung medizinischer Kosten
- Steuervergünstigung
- Ermäßigungen auf Bahn-, Bus- und Flugtickets im Inland
- Ermäßigung auf gebührenpflichtigen Straßen

...und noch mehr



りょういくてちょう 療育手帳

たいしやう 対象

- ち てきしょうがい ひと
○知的障害がある人
- はったつしょうがい ち てきしょうがい ひと
○発達障害と知的障害がある人



ほうほう 方法

- じどうそうだんじよ じどうそうだんせんたー しょうがい ていど はんてい
○児童相談所(児童相談センター)で、障害の程度などを判定してもらいます
(18歳以上の人は、知的障害者更生相談所でおこないます)。

き 気をつけること

ち てきしょうがい はったつ しょうがい ていど か かのうせい
知的障害は、発達にしたがって障害の程度が変わる可能性があります。そのため、決められた
じ き さいはんてい
時期に再判定をすることになっています。時期は、お住まいの都道府県などによってちがいます。

せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳

たいしやう 対象

- つぎ せいしんしょうがい せいかつ えんじよ ひつやう じやうたい つづ ひと
○次のような精神障害があつて、生活に援助が必要な状態が続いている人
- はったつしょうがい びやう びやう きぶんしょうがい とうごうしつちやうじやう
・発達障害 ・うつ病、そううつ病などの気分障害 ・統合失調症
- てんかん やくぶついぞんじやう こうじのうきのうしょうがい
・てんかん ・薬物依存症 ・高次脳機能障害
- せいしんしつかん すとれすかんれんしょうがい
・その他の精神疾患(ストレス関連障害など)

ほうほう 方法

- し くちやうそん まどぐち てつづ
○市区町村の窓口で手続きをします。
- つぎ しよるい ひつやう
○次の書類が必要です。

- まどぐち しんせいしよ
① 窓口にある申請書
- い し しんだんじよ しょうがいねんきん ひと じゆきやうじやうじよ こびー
② 医師の診断書 (障害年金をもらっている人は、受給証書のコピーでもよい)
- ほんにん しゃしん
③ 本人の写真



き 気をつけること

ねん こうしんてつづ ひつやう とき
2年ごとに、更新手続きが必要です。その時には、いつも医師の診断書が必要です。

Ausweis für geistig Behinderte

Wer ist berechtigt?

- Menschen mit geistiger Behinderung
- Menschen mit Entwicklungsstörungen und geistiger Behinderung



Wie stellt man den Antrag?

- Für Personen unter 18 Jahren kann man bei der Erziehungsberatungsstelle einen Bewertungstest zur Bestimmung des Schweregrads machen. Für Personen über 18 kann die Untersuchung in der Rehabilitationsberatungsstelle für Menschen mit geistigen Behinderungen gemacht werden.

Hinweis: Da sich der Schweregrad einer geistigen Behinderung im Laufe der Zeit verändern kann, muss in bestimmten Intervallen, je nach Präfektur unterschiedlich festgelegt, der Schweregrad wieder bewertet werden.

Gesundheits- und Sozialbescheinigung für geistig Behinderte

Wer ist berechtigt?

- Personen, die aufgrund einer geistigen Behinderung eine Unterstützung für den Lebensunterhalt benötigen, wie z. B.:
 - Entwicklungsstörungen
 - Schizophrenie
 - Gemütsschwankungen (z. B. Depression, bipolare Störung)
 - Epilepsie - Drogensucht - Störung der höheren Hirnfunktionen
 - Andere psychiatrische Störungen (z. B. stressbedingte Störungen)



Wie stellt man den Antrag?

- Wenden Sie sich an das Sozialamt der lokalen Gemeindeverwaltung
- Bringen Sie folgende Dokumente mit:
 - 1) Ärztliches Attest (oder, wenn zutreffend, Bescheinigung des Empfängers einer Invalidenrente)
 - 2) Foto des Antragstellers
- Füllen Sie das Antragsformular aus (am Schalter erhältlich)

Hinweis: Die Bescheinigung muss alle zwei Jahre erneuert werden. Bitte bringen bei jeder Erneuerung die aktuelle ärztliche Bescheinigung mit.

さんこうじょうほう 参考情報

びょういん そうだんきかん がいこくご はな しょくいん ほんやくあぶり たいおう
病院や相談機関によっては、外国語を話せる職員がいたり、翻訳アプリで対応を
しているところもあります。

いちぶ ちいき じちたい つうやくしゃ はけん さーびす
一部の地域では、自治体が通訳者を派遣するサービスもあります。

がいこくご そうだん さーびす 外国語での相談サービスなど



がいこく かた りょう でんわそうだん さーびす はったつしょうがい そうだん
外国の方が利用できる電話相談サービスがあります。発達障害のことを相談する
専用せんようの相談窓口そうだんまどぐちではありません。しかし、あなたやお子さんがよく話せる言葉で
しんりょう びょういん つうやくしゃ そうだん
診療しんりょうをしてくれる病院や通訳者について、相談そうだんにのってくれます。

◆ がいこくじんせいかつしえんぽーたるさいと 外国人生活支援ポータルサイト

あなたが日本にほんで生活せいかつするために必要な色々な情報ひつよう いろいろ じょうほうがのっています。地域ちいきの相談そうだん
まどぐち しら
窓口まどぐちを調べることもできます。

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



◆ でんわそうだん じょうほう さーびす AMDA 国際医療情報センター 電話相談による情報サービス AMDA国際医療情報センター

あなたの母国語ぼこくごで診療しんりょうを受けることができる医療機関いりょうきかんの紹介しょうかいや、医療福祉制度いりょうふくしせいどの
あんない おこな
案内あんないを行っています（※わかりやすい日本語にほんごで対応たいおういたします）。

とうきょうおふいすじむきょく げつようび きんようび
東京オフィス事務局（月曜日から金曜日10:00～15:00）

でんわばんごう
電話番号：03-6233-9266

<https://www.amdamedicalcenter.com/>



Weitere Informationen

Manche Krankenhäuser und Beratungsorganisationen haben Mitarbeiter, die Fremdsprachen können oder eine Übersetzungs-App verwenden, um Familien mit ausländischem Hintergrund zu unterstützen.

Es gibt auch möglicherweise einen öffentlichen Dienst, der einen Übersetzer vermitteln kann.

Fremdsprachliche Beratung



Verschiedene telefonische Beratungsdienste stehen für ausländische Einwohner zur Verfügung.

Sie sind zwar nicht auf Entwicklungsstörungen spezialisiert, aber sie können sagen, welche medizinischen Einrichtungen fremdsprachiges Personal haben, oder wie man einen Übersetzer für die benötigte Sprache finden kann.

◆ Ein Portal zur Unterstützung des täglichen Lebens für Ausländer

In diesem PORTAL können Sie eine Vielzahl von Informationen finden, die auf Bedürfnisse eingehen, die Sie während Ihres Aufenthalts in Japan wahrscheinlich haben werden. Dort können Sie nach Beratungsdiensten in Ihrer Nähe suchen.

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



◆ AMDA Internationales medizinisches Informationszentrum

Dies ist ein telefonischer Informationsdienst für ausländische Einwohner, der Informationen über das medizinische Sozialsystem und über medizinische Einrichtungen, in denen Sie einen Ihre Muttersprache sprechenden Arzt aufsuchen können, bereitstellt.

Der Telefonist spricht einfaches (leicht verständliches) Japanisch.

Tokio Büro

Telefon : 03-6233-9266 (Mon-Frei, 10:00-15:00)

<https://www.amdamedicalcenter.com/activities>



ほんやくあぶり 翻訳アプリ

◆ Google^{ほんやく}翻訳^{かいはつ} [開発: google,Inc]

テキスト翻訳、カメラ翻訳、手書き翻訳、音声翻訳ができるアプリです。

ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

Google Play や、App Store からダウンロードしましょう。



◆ 多言語音声翻訳アプリ VoiceTra (ボイストラ)

[開発: NICT (国立研究開発法人情報通信研究機構)]

話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリです。

翻訳できる言語は 31言語で、ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

<http://voicetra.nict.go.jp/>



Übersetzungs-Apps

◆ Google Translate von Google LLC

Diese App bietet Textübersetzung, Fotoübersetzung, Handschriftübersetzung und Sprach-/Konversationsübersetzung für eine Reihe von Sprachen. Alles kostenlos.

Sie können diese App von Google Play und aus dem App Store herunterladen.



◆ VoiceTra von the National Institute of Information and Communications

Dies ist eine japanische Sprachübersetzungs-App für 31 Sprachen.

Sie können diese App kostenlos herunterladen und benutzen.

<http://voicetra.nict.go.jp/en/index.html>



がっこうきょういく かん じょうほう 学校教育に関する情報

◆ がっこうきょういくぜんぱん かん じょうほう さいと もんぶかがくしやう 学校教育全般に関する情報サイト【文部科学省】

○ CLARINET へようこそ

かいがいしじょきょういく きこく がいこくじんじどうせいときょういくなど かん うえぶさいと
海外子女教育、帰国・外国人児童生徒教育等に関するウェブサイトです。

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003.htm



○ かすたねっと(CASTA-NET)

がいこく じどうせいと がくしゅう しえん じょうほうけんさくさいと
外国につながるのがある児童・生徒の学習を支援する情報検索サイトです。

<https://casta-net.mext.go.jp/>



○ たげんご がっこうぶろじえくと 多言語・学校プロジェクト

がっこう がいこく じどうせいと かてい
学校と、外国につながるのがある児童生徒の家庭をつなぐ、
たげんごぶんしよさくせいしえんさいと
多言語文書作成支援サイトです。

<https://data.casta-net.mext.go.jp/tagengo-gakko.jp/index.html>



はったつしょうがい かん じょうほう 発達障害に関する情報

○ はったつしょうがいじょうほう しえん せんたー 発達障害情報・支援センター

はったつしょうがい かん きほんてき じょうほう はったつしょうがい とくせい たいおう はったつしょうがい ささ せいど にほん とく
発達障害に関する基本的な情報、発達障害の特性と対応、発達障害を支える制度、日本の取り組みや
せかい うご かん さいしん しんらい じょうほう み
世界の動きなどに関して、最新かつ信頼できる情報を見ることができます。

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



○ はったつしょうがいきょういくすいしん せんたー 発達障害教育推進センター

はったつしょうがい こ しえん しどうほうほう はったつしょうがい かん けんきゅう きょうざい しえん きき み
発達障害のある子どもの支援・指導方法、発達障害に関する研究や教材、支援機器を見ることができます。
また、きょういんむ どうが けんしゅうこうぎ くに せさく ほうれい み
また、教員向けの動画による研修講義や、国の施策・法令なども見ることができます。

<http://icedd.new.nise.go.jp/>



Informationen zur Schulbildung

◆ Informationswebseiten vom MEXT

○ CLARINET (Auf Japanisch)

Diese Webseite bietet Bildungsinformationen für im Ausland lebende japanische Kinder, japanische Kinder, die aus dem Ausland zurückgekehrt sind und Kinder mit ausländischem Hintergrund.

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003.htm



○ CASTA-NET (Auf Japanisch)

Es ist eine Webseite, damit aus dem Ausland zurückgekehrte Schüler und ausländische Studenten Bildungsinformationen für das Lernen recherchieren können.

<https://casta-net.mext.go.jp/>



○ Projekt MUSE (Mehrsprachige Unterstützung für Bildung) (Auf Japanisch)

Hier stellt man Ressourcen zur Verfügung, um mehrsprachige Materialien zu erstellen, um die Schule und die Familien mit ausländischem Hintergrund miteinander zu verbinden.

<https://data.casta-net.mext.go.jp/tagengo-gakko.jp/index.html>



Informationen über Entwicklungsstörungen

○ Informations- und Unterstützungszentrum für Menschen mit Entwicklungsstörungen (Auf Japanisch)

Hier werden die neusten Informationen über Entwicklungsstörungen, ihre Merkmale, Tipps zum Umgang mit diesen Störungen, über Unterstützungssysteme für Menschen mit Entwicklungsstörung sowie Informationen über Trends im Inland und Ausland angeboten.

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



○ Förderzentrum für Bildung für Menschen mit Entwicklungsstörungen (Auf Japanisch)

Hier bietet man Informationen über Unterrichtsstrategien, Materialien und Hilfsmittel für Kinder mit Entwicklungsstörungen, Forschung über Entwicklungsstörungen, Videovorträge für Lehrer und Informationen über relevante staatliche Richtlinien und Vorschriften, an.

http://icedd_new.nise.go.jp/



えいにちようごしゅう
英日用語集

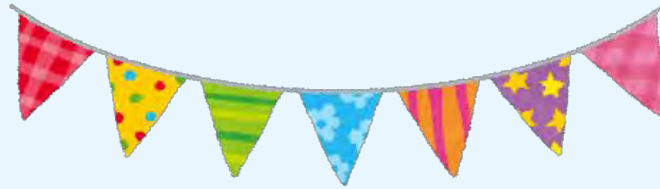
	English	Japanese in alphabet	Japanese with furigana
A	Act on Support for Persons with Developmental Disorders	Hattatsu shōgai sha shien hō	発達障害者支援法
	ADHD	Chūi kekkan tadōsē shōgai/ADHD	注意欠陥多動性障害／ADHD
	Allowance	Teate	てあて 手当
	Anti-anxiety medication	Kō fuan yaku	こうふあんやく 抗不安薬
	Antiepileptic medication	Kō tenkan yaku	こうてんかんやく 抗てんかん薬
	Antipsychotic medication	Kō seishinbyō yaku	こうせいしんびょうやく 抗精神病薬
	Appointment	Yoyaku	よやく 予約
	Assessment	Kensa	けんさ 検査
	Auditory test	Chōkaku kensa	ちょうかくけんさ 聴覚検査
	Autism/autism spectrum disorder	Jiheishō/ASD	じへいしょう 自閉症／ASD
B	Baby health checkup (checkup)	Nyūyōji kenkō shinsa (kenshin)	にゅうようじけんこうしんさ けんしん 乳幼児健康診査（健診）
	Bipolar disorder	Sōkyokusē shōgai	そうきょくせいしょうがい 双極性障害
	Board of education	Kyōiku iinkai	きょういくいんかい 教育委員会
C	Central nervous system stimulants	Chūsū shinkei shigeki yaku	ちゅうすうしんけいしげきやく 中枢神経刺激薬
	Certificate for Persons with Disabilities	Shōgaisha techō	しょうがいしやてあしょう 障害者手帳
	Child Guidance Center	Jidō sōdanjo	じどうそうだんじょ 児童相談所
	Child psychiatrist	Jidō seishinkai	じどうせいしんかい 児童精神科医
	Consultation	Sōdan	そうだん 相談
D	Dentist	Shikaishi/haisha	しかいし はいしや 歯科医師／歯医者
	Depression	Utsu	うつ
	Development	Hattatsu	はつたつ 発達
	Developmental coordination disorder	Hattatsu sē kyōchō undō shōgai	はつたつせいぎょうちょうどうしょうがい 発達性協調運動障害
	Developmental disorders	Hattatsu shōgai	はつたつしょうがい 発達障害
	Developmental test	Hattatsu kensa	はつたつけんさ 発達検査
	Diagnosis	Shindan	しんだん 診断
	Disability	Shōgai	しょうがい 障害
	Disability pension	Shōgai nenkin	しょうがいねんきん 障害年金
	Doctor (physician)	Ishi/isha	いし いしや 医師／医者
	Drug addiction	Yakubutsu izon shō	やくぶつゐぞんしょう 薬物依存症
	E	Education center	Kyōiku sentā
Effects		Kōka/sayō	こうか きょう 効果／作用
Eighteen-month (1 year and a half) checkup		Issai rokkagetsuji kenkō shinsa (kenshin)	さい げつじけんこうしんさ けんしん 1歳6か月児健康診査（健診）
Electroencephalography		Nōha kensa	のうはけんさ 脳波検査
Elementary school		Shōgakkō	しょうがっこう 小学校

	Emotional disturbance	Jōcho shōgai	情緒障害
	Epilepsy	Tenkan	てんかん
H	Health checkup on admission to school	Shūgakuji kenkō shindan	就学時健康診断
	Health impairment	Byōjaku/Shintai kyojaku	病弱/身体虚弱
	Health insurance card	Hoken shō	保険証
	Hearing impairment	Nanchō	難聴
	Higher brain dysfunction	Kōjinō kinō shōgai	高次脳機能障害
	Hospital	Byōin	病院
I	Individual consultation	Kobetsu sōdan	個別相談
	Infant checkup	Nyūji kenshin	乳児健診
	Information and Support Center for Persons with Developmental Disorders	Hattatsu shōgai jōhō shien sentā	発達障害情報・支援センター
	Intellectual Disability Certificate (Rehabilitation Certificate)	Ryōiku techō	療育手帳
	Intellectual disability	Chiteki shōgai	知的障害
	Intelligence test	Chinō kensa	知能検査
J	Junior high school	Chūgakkō	中学校
K	Kindergarten	Yōchien	幼稚園
L	Learning disorder	Gakushū shōgai/LD	学習障害/LD
	Low vision	Jakushi	弱視
M	Maternal and Child Health Handbook	Boshi kenkō techō (Boshi techō)	母子健康手帳(母子手帳)
	Medical certificate/medical card	Shindansho	診断書
	Medication	Kusuri	薬
	Mental Disability Certificate	Seishin shōgaisha hoken fukushi techō	精神障害者保健福祉手帳
	Mood disorders	Kibun shōgai	気分障害
N	Nutritionist	Eiyōshi	栄養士
O	Occupational therapy	Sagyō ryōhō	作業療法
	On-site consultation	Junkai sōdan	巡回相談
P	Parenting support center	Kosodate shien sentā	子育て支援センター
	Pediatrician	Shōnikai	小児科医
	Physical disability	Shitai fujiyū/shintai shōgai	肢体不自由/身体障害
	Physical Disability Certificate	Shintai shōgaisha techō	身体障害者手帳
	Physical therapy	Rigaku ryōhō	理学療法
	Preschool	Hoikuen	保育園
	Preschool teacher	Hoikushi	保育士
	Promotion Center of Education for Persons with Developmental Disorders	Hattatsu shōgai kyōiku suishin sentā	発達障害教育推進センター
	Psychologist	Shinrishi	心理士
	Psychotherapy	Shinri ryōhō	心理療法
	Public health nurse	Hokenshi	保健師
	Public health center	Hoken sentā	保健センター

R	Rehabilitation Counseling Center for Persons with Intellectual Disabilities	Chiteki shōgaisha kōsei sōdanjo	知的障害者更生相談所
	Resource room	Tsūkyū shidō kyōshitsu	通級指導教室
	Regular classroom	Tsūjō gakkyū	通常学級
S	Schizophrenia	Tōgō shicchō shō	統合失調症
	School entry	Shūgaku sōdan	就学相談
	School for special-needs education	Tokubetsu shien gakkō	特別支援学校
	Side effects	Fuku sayō	副作用
	Sleeping pills	Suimin yaku	睡眠薬
	Specialized staff	Senmon sutaffu	専門スタッフ
	Special-needs classroom	Tokubetsu shien gakkyū	特別支援学級
	Speech and language disorders	Gengo shōgai	言語障害
	Speech-language-hearing therapy	Gengo chōkaku ryōhō	言語聴覚療法
	Stress-related disorder	Sutoresu sē shōgai	ストレス性障害
	Stuttering	Kitsuon	吃音
	Support Center for Persons with Developmental Disorders	Hattatsu shōgai sha shien sentā	発達障害者支援センター
	Support center for child development	Kodomo hattatsu shien sentā	こども発達支援センター
	T	Three-year checkup	Sansai ji kenkō shinsa (kenshin)
Tourette syndrome		Turetto shōkōgun	トゥレット症候群
Translator (with oral language)		Tsūyaku	通訳
V	Vision test	Shikaku kensa	視覚検査
W	Welfare service	Fukushi sābisu	福祉サービス

Notiz





【おねがい】パンフレットについてのアンケート

このパンフレットがどのような人に使われているのかを知り、もっと良いパンフレットにするためにアンケートをとっています。
下の URL か、QRコードからアンケートページに入ってください。ご協力をおねがいします。

【保護者・家族向け】※やさしいにほんご

<https://forms.gle/Tzy5MDCe7WYPkje8>



【支援者向け】

<https://forms.gle/TS8Ao5YL49sYpEeQ7>



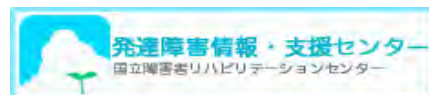
【発行】

国立障害者リハビリテーションセンター 企画・情報部

発達障害情報・支援センター

住所 〒359-8555 埼玉県所沢市並木4-1

ウェブサイト <http://www.rehab.go.jp/ddis/>



【監修】 高橋 脩 (豊田市福祉事業団 理事長)

【協力機関】 豊田市こども発達センター 地域療育相談室

【編集・制作】

「発達障害児支援における多言語版パンフレット等作成に関する作業部会」(発達障害情報分析会議)

【発行日】 2019年6月 (※2021年6月 一部訂正)

《パンフレットのご利用について》

当パンフレットは原則、印刷・配布は自由です。自治体等でご活用の際は発達障害情報・支援センターにご一報ください。

なお、当パンフレットについて、発達障害情報・支援センターに無断で改変をおこなうことはできません。



【おねがい】パンフレットについてのアンケート

このパンフレットがどのような人に使われているのかわかり、もっと良いパンフレットにするためにアンケートをとっています。
下の URL か、QRコードからアンケートページに入ってください。ご協力をおねがいします。

【保護者・家族向け】 ※やさしいにほんご

<https://forms.gle/Tyzy5MDCe7WYPkje8>



【支援者向け】

<https://forms.gle/TS8Ao5YL49sYpEeQ7>



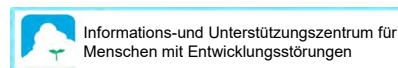
[Herausgeber]

Informations- und Unterstützungszentrum für Menschen mit Entwicklungsstörungen

Abteilung für Planung und Information, Staatliches Rehabilitationszentrum für Menschen mit
Behinderungen

Adresse: 4-1 Namiki, Tokorozawa-Shi, Saitama 359-8555, Japan

Webseite: <http://www.rehab.go.jp/ddis/>



[Redaktioneller Leiter]

Dr. Osamu Takahashi, Vorstandsvorsitzender, städtische Gesellschaft Toyota für Soziales

[Mitarbeiter]

Sprechzimmer für gemeinschaftliche Interventionen, Toyota Kinderentwicklungszentrum

[Redakteure und Hersteller]

Arbeitsgruppe zur Entwicklung mehrsprachiger Broschüren und anderer Materialien zur Unterstützung
von Kindern mit Entwicklungsstörungen (Informationsanalysekonzferenz für Entwicklungsstörungen)

[Ausgabe]

März 2023